

ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ОЦЕНКИ В БЛЕНДАХ (НА ПРИМЕРЕ СПОРТИВНОГО ДИСКУРСА)

Научная статья

Овсянникова М.А.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0002-5050-590X;

¹Московский Городской Педагогический Университет, Москва, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (ma.ovs[at]mail.ru)

Аннотация

Статья посвящена анализу бленд-образований в спортивных Интернет-комментариях болельщиков Английской Премьер-Лиги. В ходе исследования проведена семантическая интерпретация эмоционально-оценочного потенциала блендов-номинативов команды соперника и сделан вывод о преобладающем отрицательно-оценочном компоненте значения. На основе словообразовательной классификации блендов выделены частичные, гаплогические, полные бленды и бленды-вставки. В статье также приведена частотность употребления конструкций в Интернет-коммуникации футбольных болельщиков. Сделано предположение, что легкость декодирования и простота распознавания «осколков» бленда заставляет болельщиков делать выбор в своем словотворчестве в пользу частичных блендов, где один из компонентов представлен в своей полной, не усеченной форме.

Ключевые слова: блендинг, бленд, оценка, спортивный дискурс, Интернет-коммуникация, футбольный болельщик.

LINGUISTIC REPRESENTATION OF ASSESSMENT IN BLENDS (ON THE EXAMPLE OF SPORTS
DISCOURSE)

Research article

Ovsyannikova M.A.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0002-5050-590X;

¹ Moscow City University, Moscow, Russian Federation

* Corresponding author (ma.ovs[at]mail.ru)

Abstract

The article is dedicated to the analysis of blend constructions in Internet comments of sport fans of the English Premier League. Over the course of the study, the semantic interpretation of the emotional-evaluative potential of blends-nominatives of the rival team was conducted, and the conclusion made about the prevailing negative-evaluative component of the value. Partial, haplogical, full blends and blends-inserts are selected on the basis of word-forming classification of blends. The article also presents the frequency of use of structures in the Internet communication of football fans. The suggestion is made that the ease of decoding and the simplicity of recognizing «parts» of a blend make fans opt for partial blends, where one of the components is represented in its full, not concise form.

Keywords: blending, blend, assessment, sport discourse, Internet communication, football fan.

Введение

Язык как отражение действительности описывает и интерпретирует реальность. Носители языка в ситуации эмоционально-экспрессивного общения ощущают неполноценность узуальных форм самовыражения, что неизбежно ведет к индивидуальному словотворчеству и рождает множество окказиональных лексических единиц. Эти единицы представляют собой субъективное «спрессованное» восприятие того или иного объекта или явления действительности. Слово как «спрессованный опыт» [4] способно вызывать у человека набор различных ассоциаций физического и психического характера. Слово, значение которого мотивировано фонетически, морфологически, а следовательно, и семантически, позволяет наблюдать «свертывание источника мотивации в единую номинативную единицу» [9]. Подобной единицей является результат такого типа словообразования как блендинг.

Основные результаты

Авторы теории блендинга в когнитивной лингвистике Ж. Фоконье и М. Тернер описывают концептуальный блендинг как базовую ментальную операцию, результат которой представляет собой объединение исходных ментальных пространств в новое ментальное пространство – бленд (“The input spaces project to another space, the blend. In the blend, the two counterpart identical mountain slopes are mapped onto a single slope”) [16, С. 142]. А.А. Стрельцов анализирует использование термина «блендинг» в работах отечественных и зарубежных исследователей и приходит к выводу, что терминология данного явления обширна: блендинг, контаминация, телескопия, словослияние, междусловное наложение, амальгамация и др., а результаты данного типа словообразования, помимо блендов, у различных авторов могут называться словапортмоне, словаамальгамы, слова-гибриды и т.д. [10, С. 140]. Это лишь немногие примеры распространенных в лингвистике терминов, обозначающих такой тип словообразования. Основываясь на этом анализе, можно отметить тот факт, что все используемые термины так или иначе отражают в своем названии некое «стяжение» [2] как внешней, так и внутренней формы результата блендинга. В нашей работе мы придерживаемся терминов «блендинг» и «бленд» ввиду относительной однозначности и общеупотребительности [9], [10], [11], [15].

«Мысль первоначально возникает в довербальной форме в виде эмоционального образа. Человек еще до осознания предметно-логической (фактуальной) информации осознает ее эмоционально-оценочный компонент» [6, С.

26]. Лексическая единица, образованная посредством блендинга, является примером речевой вербализации эмоционально-оценочного компонента мыслимого образа. «Осознанное, целенаправленное или, наоборот, окказиональное слияние двух или более усечённых основ исходных слов, или полной основы с усечённой с целью создания нового слова» [15, С. 293] содержит в себе оценочность и эмоциональность. Рассматривая оценку в дихотомии объективная / субъективная, рациональная / эмоциональная, имплицитная / эксплицитная, исследователи подчеркивают сводимость оценочных значений к двум основным противоположным знакам (+) / (-) [1], [5], [12]. В своей работе мы придерживаемся точки зрения, что прагматическая направленность оценки получает свою актуализацию в контексте речевого взаимодействия, в рамках которого даже изначально нейтральные единицы языка получают оценочные смыслы в контексте [8, С. 11].

Материалом исследования послужили комментарии футбольных болельщиков во время матча Английской Премьер-Лиги в спортивном разделе сайта BBC в середине сезона 2021-2022. Болельщики могут оставлять комментарии как во время матча, так и в некоторый период времени после окончания игры. Таким образом, в рамках Интернет-коммуникации болельщик из клиента спортивного дискурса переходит в разряд агента, активного участника спортивного дискурса и реализует свой словотворческий потенциал [3], [7], [8], вербализуя оценочно-эмотивный компонент в окказиональных лексических единицах, в частности образованных посредством блендинга.

Бленды, встречающиеся в подобных комментариях и привлёкшие внимание автора статьи, главным образом, представляют собой единицы, которые номинируют футбольную команду оппонента. В связи с чем, как будет видно из примеров ниже, бленды-номинативы футбольных команд содержат негативно-оценочный компонент значения и призваны выразить отрицательное отношение к соперникам, а иногда и откровенно их оскорбить. Необходимо отметить, что подобные пейоративные лексические единицы характерны для обозначения клубов, находящихся в топе турнирной таблицы и претендующих на титул чемпиона Англии.

Опираясь на обобщённое мнение отечественных и зарубежных исследователей, Стрельцов А.А. приводит словообразовательную классификацию и выделяет четыре типа блендов: частичные, полные, гаплогические и «вставки» [11, С. 114]. Мы используем данную классификацию и расположим типы блендов по частотности употребления конструкций в комментариях болельщиков Английской Премьер-Лиги:

1) Наиболее частотная группа блендов, встречающихся в комментариях частичные бленды (64%) – полная основа одного компонента + часть/осколок второго компонента. Возможно, это связано с тем, что мгновенное распознавание первого компонента при внешнем совпадении лексемы с исходной повышает шансы успешной коммуникации и достижения прагматической цели.

We win again hopefully chavski and littlepool will end in a draw - В приведенном комментарии можно узнать названия английских футбольных команд – Челси (Chelsea) и Ливерпуль (Liverpool). *Chavski* = *chav*, уничижительное обозначение молодого человека в Великобритании (наиболее близкий русский эквивалент, по нашему мнению, «гопник») + *ski*, графическая имитация русского окончания (-кий), отражающая национальность теперь уже бывшего владельца. Таким образом, используя подобную лексику, основанную на словослиянии, болельщик выражает свое отрицательное отношение одновременно и к фанатам соперников, и к их владельцу. В приведенном комментарии выше можно наблюдать единицу с компонентом диминутивом *little* в названии клуба Ливерпуль, что призвано выразить уничижительное отношение к команде. Чем выше градус негативно-оценочного чувства к сопернику, тем разнообразнее лексические единицы их обозначающие: *liverwho* (Liverpool + *who* кто), *laugherpool* (*laugh* смех + Liverpool), *slytherpool* (возможно искаженное написание *slither* ползти + Liverpool).

Команда Тоттенхэм Хотспур (Tottenham Hotspurs) так же вдохновляет болельщиков на создание новых номинативов клуба: *Men against Boys!! Hard to be proud of Jose's Tottenham Flopspurs*. В данном примере осколок названия *Spurs* сочетается с основой *flop* с денотативным значением «провал, неудача», имплицитивно указывая на череду проигрышей у команды. Название клуба, состоящее из двух слов, дает болельщикам большее поле для творчества и позволяет комбинировать осколки номинатива с различными лексемами разговорного речевого регистра с негативным оценочным компонентом:

· *Bottleham Hotspurs*: болельщик использует разговорное выражение *bottle it* в значении “to not do something because you are frightened; to fail at something because you are frightened” [18], наиболее мягкий эквивалент которого «струсить», и сочетает его с названием команды *Tottenham*.

· *Tinpottenham*: лексема *tinpot*, означающая “not important or deserving respect” [18] (рус. «недоделанный»), очевидно выбрана болельщиком не только из-за значения, но и благодаря совпадению звукового выражения с первой частью названия команды *Totten-*.

Тоттенхэм, один из немногих клубов, нелюбовь к которому, выразилась и в окказиональном обозначении менеджера клуба Жозе Моуринью (Jose Mourinho) – *Boreinho* – не принесшего разнообразия в игру даже по мнению собственных болельщиков клуба (*bore* – «зануда»).

2) Меньшей по составу является группа образований по типу «вставки» (16%) – вставка одной основы в другую. Такие бленды в своем составе имеют аббревиатуру VAR (video assistant referee), видеосистема, призванная помочь арбитрам принять решение в случае спорных моментов на поле, в частности назначения пенальти, отмены гола, забитого из офсайда, возможного нарушения правил и т.д.: *LiVARpool*, *eVARton*. Как видно из примеров, условием создания такой лексемы, является наличие созвучного компонента *-var-* в самом названии клуба – Liverpool, Everton.

3) Гаплогические бленды (8%) – «междусловное наложение»: на конец основы одного слова накладывается омонимичное начало другого слова:

· *Neverton* = *Never* + *Everton* – семантически может быть интерпретировано как то, что команда Эвертон никогда не выиграет либо не достигнет заветного первого места в Лиге;

· *Farsenal* = *Farse* + *Arsenal* – сочетание названия клуба Арсенал с лексемой *farse* («фарс», «обман») имплицитивно указывает на несерьезное и отрицательное отношение к команде соперника.

4) Наименее частотна в комментариях болельщиков группа полных блендов (4%), где оба компонента представлены «осколками» слов. Возможно, это связано с тем, что декодировать такую единицу сложно и эффект,

который автор хочет достичь пейоративной номинацией клуба соперника будет потерян. В качестве примера приведем лексическую единицу – *litlosevarpool* = *little* + *loser* + *var* + *liverpool*. Слияние осколков нескольких основ делает номинатив громоздким и сложным для восприятия даже на письме.

Подводя итог вышеизложенному, можно говорить о том, что письменная фиксация речевого дискурса футбольного болельщика в Интернет-комментариях позволяет наблюдать словотворчество участников, которое получает свою вербализацию в языковых средствах с выраженным эмоционально-оценочным компонентом. Примером таких средств могут служить бленды, лексические единицы, построенные стяжением двух или более компонентов слов различной степени протяженности. Рассматриваемые бленды представляют собой номинацию команды соперника. Семантическая интерпретация таких лексем позволила сделать вывод о преобладающем отрицательном компоненте значения, что можно объяснить желанием болельщика как можно более творчески подойти к проявлению своего негативного отношения или даже ненависти по отношению к сопернику.

Заключение

Анализ лексического материала позволил сделать вывод о преобладании частичных блендов (согласно словообразовательной классификации). Поскольку в таких конструкциях один из компонентов представлен полностью, возможно говорить о том, что декодирование подобного бленда другими участниками обсуждения будет происходить с легкостью и достигнет коммуникативной и прагматической цели высказывания. Наименее представлена в рассматриваемой коммуникации болельщиков группа полных блендов, для которых характерны громоздкость и наименьшая узнаваемость компонентов новой лексической единицы как результата словослияния.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. / Н.Д. Арутюнова – М.: «Языки русской культуры», 1999. – 896 с.
2. Афанасьева О.В. Имена прилагательные в системе кардинальных частей речи английского языка. / О.В. Афанасьева - М.: Прометей, 1992. – 95 с.
3. Белютин Р.В. Немецкий спортивный дискурс: опыт прагмасемантического и лингвокогнитивного исследования: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. / Р.В. Белютин - Смоленск, 2019. - 38 с.
4. Бурлак С.А. Происхождение языка. Факты, исследования, гипотезы. / С.А. Бурлак – «Альпина Диджитал», 2019. – 336 с.
5. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. / Е.М. Вольф - М: Едиториал УРСС, 2002. – 280 с.
6. Изард И. Психология эмоций. / И. Изард – СПб.: «Питер», 1999. – 464 с.
7. Мальшева Е.Г. Прагматилистические черты современного спортивного Интернет-дискурса / Е.Г. Мальшева, О.С. Рогалева // Журналистика в 2020 году: творчество, профессия, индустрия. Сборник материалов международной научно-практической конференции. – 2021. – С. 456-457.
8. Овсянникова М.А. Языковая репрезентация оценки в интернет-форуме как жанре спортивного дискурса (на материале современного английского языка): автореф. дис. ... канд. филол. / М.А. Овсянникова – М., 2012. – 24 с.
9. Прохорова С.Б. К вопросу о блендинге как способе словообразования в современном английском языке. / С.Б. Прохорова, Т.А. Симонян, Е.Ю. Фроликова // Человек в фокусе лингвистики, литературоведения и языкового образования. – М.: Языки Народов Мира. – 2022. – С.77-86.
10. Стрельцов А.А. Блендинг: краткая история заблуждений. / А.А. Стрельцов // Теоретическая и прикладная лингвистика. – 2021. – 7 (4). – С. 135–147.
11. Стрельцов А.А. Классификация слов, образованных посредством блендинга: словообразовательный аспект. / А.А. Стрельцов // Известия Смоленского Государственного Университета. – 2021. – № 4 (56). – С.113-129.
12. Телия В.Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. / В.Н. Телия – Москва: Наука, 1986. – 144 с.
13. Хрущева О.А. Блендинг как проявление массовой культуры / О.А. Хрущева // Лингвистика, лингводидактика, лингвокультурология: актуальные вопросы и перспективы развития. Материалы IV Международной научно-практической конференции. Минск: Белорусский государственный университет. – 2020. – С. 337–340.
14. Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. / В.И. Шаховский - М.: URSS. – 2019. – 206 с.
15. Шейфель Н.А. Понятие блендинга и его отличие от других смежных способов словообразования в лингвистике / Н.А. Шейфель // Современные проблемы языкознания, литературоведения, межкультурной коммуникации и лингводидактики: материалы II Международной научной конференции. Белгород. – 2016. – С. 290–294.
16. Cambridge Dictionary [Electronic resource] - URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (accessed: 07.07.2022)
17. Fauconnier G. Conceptual Integration Networks. / G. Fauconnier, M. Turner // Cognitive Science. – 1998. – Vo. 22, No. 2. – pp. 133–187.
18. BBC [Electronic resource] - URL: <https://www.bbc.com/sport/football> (accessed: 07.07.2022)

Список литературы на английском языке / References in English

1. Arutjunova N.D. Jazyk i mir cheloveka. [Language in the world of human] / N. D. Arutjunova – M.: «Jazyki russoj kul'tury», 1999. – 896 p. [in Russian]
2. Afanas'eva O.V. Imena prilagatel'nye v sisteme kardinal'nyh chastej rechi anglijskogo jazyka. [Adjectives in the system of cardinal parts of speech in English] / O.V. Afanas'eva – M.: Prometej, 1992. – 95 p. [in Russian]
3. Beljutin R.V. Nemeckij sportivnyj diskurs: opyt pragmasemanticheskogo i lingvokognitivnogo issledovanija: avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk. [German sports discourse: pragmatic and cultural linguistic study] / R. V. Beljutin. – Smolensk, 2019. – 38 p. [in Russian]
4. Burlak S.A. Proishozhdenie jazyka. Fakty, issledovanija, gipotezy. [The origin of the language. Facts, studies, hypotheses.] / S.A. Burlak – Al'pina Didzhital, 2019. – 336 p. [in Russian]
5. Vol'f E.M. Funkcional'naja semantika ocenki. [Functional semantics of evaluation] / E.M. Vol'f – M: Editoroial URSS, 2002. – 280 p. [in Russian]
6. Izard I. Psihologija jemocij. [Psychology of emotions] / I. Izard – SPb.: «Piter», 1999. – 464 p. [in Russian]
7. Malysheva E.G. Pragmastilisticheskie cherty sovremennogo sportivnogo Internet-diskursa. [Pragmatic and stylistic aspects of modern sport Internet discourse] / E.G. Malysheva, O.S. Rogaleva // Zhurnalistika v 2020 godu: tvorcestvo, professija, industrija. Sbornik materialov mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii. [Journalism in 2020: creativity, profession, industry. Materials international scientific conference]. – 2021. – pp. 456-457. [in Russian]
8. Ovsjannikova M.A. Jazykovaja reprezentacija ocenki v internet-forume kak zhanre sportivnogo diskursa (na materiale sovremennogo anglijskogo jazyka): avtoref. dis. ... kand. filol. [Language representation of evaluation in the Internet forum as sport discourse genre (English language)] / M.A. Ovsjannikova – M., 2012. – 24 p. [in Russian]
9. Prohorova S.B. K voprosu o blendinge kak sposobe slovoobrazovanija v sovremennom anglijskom jazyke. [About blending as a word-formation type in modern English language] / S.B. Prohorova, T.A. Simonjan, E.Ju. Frolikova // Chelovek v fokuse lingvistiki, literaturovedenija i jazykovogo obrazovanija [The human in the focus of linguistics, literature studies and language education]. - M.: Jazyki Narodov Mira. – 2022. – pp. 77-86. [in Russian]
10. Strel'cov A.A. Blending: kratkaja istorija zabluzhdenij [Blending: short history of misconceptions] / A.A. Strel'cov // Teoreticheskaja i prikladnaja lingvistika [Theoretical and functional linguistics] – 2021. – 7 (4). – pp. 135–147. [in Russian]
11. Strel'cov A.A. Klassifikacija slov, obrazovannyh posredstvom blendinga: slovoobrazovatel'nyj aspekt [The classification of the blends: word-formation aspect] / A.A. Strel'cov // Izvestija Smolenskogo Gosudarstvennogo Universiteta [Bulletin of the Smolensk State University] - 2021. – № 4 (56). – pp. 113-129. [in Russian]
12. Telija V.N. Konnotativnyj aspekt semantiki nominativnyh edinic. [Connotative aspect of nominative units semantics] / V. N. Telija – Moskva: Nauka, 1986. – 144 p. [in Russian]
13. Hrushheva O.A. Blending kak projavlenie massovoj kul'tury [Blending as mass culture verbalization] / O. A. Hrusheva // Lingvistika, lingvodidaktika, lingvokul'turologija: aktual'nye voprosy i perspektivy razvitija. [Linguistics, language education, cultural linguistics: current issues and development potential] Materialy IV Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii [Materials IV international scientific conference] – Minsk: Belorussian State University. – 2020. – pp. 337–340. [in Russian]
14. Shahovskij V.I. Kategorizacija jemocij v leksiko-semanticheskoj sisteme jazyka. [Emotion categorization in lexico-semantic system] / V.I. Shahovskij – M.: URSS. – 2019. – 206 p. [in Russian]
15. Shejfel' N.A. Ponjatie blendinga i ego otlichie ot drugih smezhnyh sposobov slovoobrazovanija v lingvistike [Blending and its difference from related types of word formation in linguistics] / N. A. Shejfel' // Sovremennye problemy jazykoznanija, literaturovedenija, mezhkul'turnoj kommunikacii i lingvodidaktiki: materialy II Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii [Modern problems of linguistics, literature studies, crosscultural communication and language education: Materials II international scientific conference] – Belgorod. – 2016. – pp. 290–294. [in Russian]
16. Cambridge Dictionary [Electronic resource] - URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (accessed: 07.07.2022)
17. Fauconnier G. Conceptual Integration Networks. / G. Fauconnier, M. Turner // Cognitive Science. – 1998. – Vo. 22, No. 2. – pp. 133–187.
18. BBC [Electronic resource] - URL: <https://www.bbc.com/sport/football> (accessed: 07.07.2022)